



california
health
interview
survey

CHIS 2011-2012

Child Questionnaire

Version 12.5

March 19, 2013

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

OMB Approval Number: 0925-0598

Copyright © 2011-2012 by the Regents of the University of California

Table of Contents

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS.....	4
Gender	4
Age	4
Birthweight.....	5
Height and Weight	5
School Attendance.....	6
General Health.....	7
Asthma	7
Other Conditions.....	11
SECTION B – DENTAL HEALTH.....	15
SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE.....	17
Dietary Intake	17
Fast Food	18
Commute from School to Home	21
Name of School	22
Physical Activity	24
Park Use.....	24
SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION	26
Usual Source of Care.....	26
Emergency Room Visit	27
Visits to Medical Doctor	27
Personal Doctor	28
Patient-Centered Care	28
Timely Appointments	30
Care Coordination.....	31
Communication Problems with a Doctor	31
Delays in Care	33
Flu Shot	35
Internet Use	36
First 5 California: Kit for New Parents	39
SECTION E – PUBLIC PROGRAMS.....	41
TANF/CalWORKs	41
Food Stamps	41
WIC	42
SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT	43
SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION	44
Child Care.....	44
Social Cohesion.....	48
Safety	49

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II 50

Race/Ethnicity.....50

Country of Birth.....56

Citizenship, Immigration Status, Years in the US.....57

Country of Birth (Mother)58

Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Mother).....59

Country of Birth (Father)60

Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Father)61

Languages Spoken At Home62

Education of Primary Caretaker63

Follow-up and Close64

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

PROGRAMMING NOTE QC11_A1:
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC11_A2;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A1

QC11_A1 Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

某些問題是基於{}的個人特徵而提出的，例如{}的年齡。因此，我會首先向您提出幾個簡單的背景問題。

Is (CHILD) male or female?

{}是男性還是女性?

CA1

MALE1
 FEMALE2
 REFUSED -7

QC11_A2 What is {his/her} date of birth?

請給我 {他/她} 的出生年月日。

CA2MON

_____ MONTH [HR: 1-12]

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

CA2DAY

_____ DAY [HR: 1-31]

CA2YR

_____ YEAR [SR: 1995-2007]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_A3:
IF QC11_A2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC11_A3;
ELSE SKIP TO QC11_A4**

QC11_A3 How old is {he/she}?

{他/她}今年幾歲？

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS

_____ MONTHS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC11_A4 How much did {he/she} weigh at birth?

{ }出生時體重是多少？

CA13P/CA13O

_____ POUNDS _____ OUNCES

CA13K/CA13G

_____ KILOGRAMS _____ GRAMS

CAFMT

POUNDS/OUNCES1

KILOGRAMS/GRAMS2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC11_A5 About how tall is (CHILD) now without shoes?

(孩子)現在不穿鞋的時候是多高？

CA4F/CA4I

_____ FEET _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

CA4FMT

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "大概估計的數字就可以。"]

FEET/INCHES1

METERS/CENTIMETERS2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC11_A6 About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

(孩子) 現在不穿鞋的時候是多重

- CA5P**
- CA5K**
- CA5FMT**

_____ POUNDS

_____ KILOGRAMS

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “大概估計的數字就可以。”]**

- POUNDS1
- KILOGRAMS2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_A7:
IF CAGE < 5 YEARS GO TO QC11_A9;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A7 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY “Not including pre-school or nursery school,”**

QC11_A7 {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{他/她} 目前有沒有任何問題會限制或妨礙 HILD) 正常的去上學?

- CA42**

- YES1 **[GO TO QC11_A9]**
- NO2
- ON VACATION3
- HOME SCHOOLED4 **[GO TO QC11_A9]**
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_A8:
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY “Not including pre-school or nursery school,”**

QC11_A8 {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{他/她} 目前有沒有任何的問題會限制或妨礙{他/她} 正常的做功課?

- CA43**

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A9 In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

一般情況下，你會說（孩子）的健康情況極好，很好，好，一般或較差？

CA6

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR.....5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A10 Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

是否有醫生曾經告訴您{CHILD NAME /AGE/SEX}患有哮喘？

CA12

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A26]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A26]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_A26]**

QC11_A11 Does {he/she} still have asthma?

{是否依然患有哮喘病？

CA31

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A12 During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，{she} had an

CA32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A13:
IF QC11_A11 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC11_A12 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC11_A17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A13

QC11_A13 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

在過去十二個月中，ss of breath, chest tightness, or phlegm?

CA12B

- Not at all,1
- 過去十二個月中無任何症狀.....1
- Less than every month,.....2
- 每月少於一次.....2
- Every month,.....3
- 每月.....3
- Every week, or4
- 每週、還是.....4
- Every day?5
- 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A14 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中， {CHILD NAME AGE/SEX} 是否曾因 {his/her} 哮喘病前往醫院急診室就診？

CA33

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_A16]**

QC11_A15 Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經因{CHILD NAME/AGE/SEX} 的哮喘病發作無法約見{him/her}的醫生而將 {him/her}送到醫院急診室就診？

CA48

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A16 During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

在過去十二個月中，二 {he/she} admitted to t

CA44

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A17 Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

{目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物？

CA12A

[IF NEEDED, SAY: “This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.”]

[IF NEEDED, SAY: “「包括口服藥和吸入劑，但不是用於快速緩解症狀的吸入劑。」”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A18:
IF QC11_A11 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC11_A22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A18

QC11_A18 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

在過去 12 個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、氣短、胸悶或黏痰。您認為是.....

CA40

- Not at all,1
- 過去十二個月中無任何症狀1
- Less than every month,2
- 每月少於一次2
- Every month,3
- 每月3
- Every week, or4
- 每週、還是4
- Every day?5
- 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A19 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中，{CHILD NAME AGE/SEX}是否曾因{his/her}哮喘病前往醫院急診室就診？

CA41

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A21]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A21]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_A21]**

QC11_A20 Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經因{CHILD NAME/AGE/SEX}的哮喘病發作無法約見{him/her}的醫生而將{him/her}送到醫院急診室就診？

CA49

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A21 During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

在過去十二個月中，{he/she}曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

CA45

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A22 During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

在過去十二個月中，{}因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學？

CA34

_____ NUMBER OF DAYS

- CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL 93
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A23 Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

{CHILD NAME /AGE/SEX}的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便讓您瞭解如何護理{his/her}哮喘病？

CA35

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A25]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A25]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_A25]**

QC11_A24 Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份這項計劃的書面或列印副本？

CA50

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "「可以是電子或列印副本。」"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A25 How confident are you that you can control and manage (CHILD'S) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

您對自己能夠控制與管理{CHILD NAME/AGE/SEX}的哮喘信心有多高？您認為是很有心、較有信心、不太有信心還是毫無信心？

CA51

- VERY CONFIDENT1
- SOMEWHAT CONFIDENT2
- NOT TOO CONFIDENT3
- NOT AT ALL CONFIDENT4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A26 Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

{CHILD NAME /AGE/SEX}目前是否有任何其他限制或阻止 {him/her}從事適合{his/her}年齡的兒童活動的身體、行為或精神症狀？

CA7

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_B1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_B1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_B1]**

QC11_A27 What condition does (CHILD) have?
 {CHILD NAME /AGE/SEX}患有哪種病症?

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]
 [PROBE: “「還有其他語言嗎？」”]

- ADD/ADHD1
- ASPERGER’S SYNDROME2
- AUTISM.....3
- CEREBRAL PALSY4
- CONGENITAL HEART DISEASE5
- CYSTIC FIBROSIS6
- DIABETES7
- DOWN’S SYNDROME8
- EPILEPSY9
- DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM ... 10
- MENTAL RETARDATION, OTHER THAN
DOWN’S..... 11
- MUSCULAR DYSTROPHY 12
- NEUROMUSCULAR DISORDER..... 13
- ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
- SICKLE CELL ANEMIA 15
- BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM..... 16
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON’T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A28:
 IF QC11_A27 = 4 OR 5 OR 6 OR 7 OR 8 OR 9 OR 10 OR 11 OR 12 OR 13 OR 14 OR 15 OR 16 OR 91,
 CONTINUE WITH QC11_A28;
 ELSE IF QC11_A27 = 1 OR 2 OR 3 ONLY, SKIP TO QC11_A31

QC11_A28 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

在過去十二個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾因{his/her} {conditions 4-91}前往醫院急診室就診？

CA52

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A30]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A30]**
- DON’T KNOW -8 **[GO TO QC11_A30]**

QC11_A29 Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 491 FROM QC11_A27) because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經由於無法約見{CHILD NAME /AGE/SEX}的醫生因{his/her} {conditions 4-91}將{him/her}送往醫院急診室就診？

CA53

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A30 During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

在過去十二個月中，{he/she}是否曾經因{his/her}{conditions 4-91}住院一天或更長時間？

CA54

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A31 Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

{CHILD NAME /AGE/SEX}的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便您瞭解如何控制{his/her}{conditions 4-91}

CA55

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_A33]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_A33]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_A33]**

QC11_A32 Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份這項計劃的書面或列印副本？

CA56

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "「可以是電子或列印副本。」"]**

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_A33 How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

您對自己能夠控制與管理 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的 {conditions 4-91} 信心有多強？

CA57

VERY CONFIDENT	1
您認為是很有信心	2
SOMEWHAT CONFIDENT	2
較有信心	2
NOT TOO CONFIDENT	3
不太有信心	3
NOT AT ALL CONFIDENT	4
還是毫無信心？	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION B – DENTAL HEALTH

PROGRAMMING NOTE QC11_B1:
IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC11_B2 AND DISPLAY “Now I’m going to ask about (CHILD)’s dental health”;
ELSE CONTINUE WITH QC11_B1

QC11_B1 These questions are about (CHILD)’s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

這些問題是有關 {孩子名字 / 歲數/性別}牙齒的健康。
 {孩子名字 / 歲數/性別}有沒有長任何的牙齒了？

CC1

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION C]**
- REFUSED -7 **[GO TO SECTION C]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO SECTION C]**

QC11_B2 {Now I’m going to ask about (CHILD)’s dental health.}
 About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

{CHILD NAME / AGE/SEX}最近一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？
 請包括牙科保健員及各類牙科專家。

CC5

- HAS NEVER VISITED0
- 6 MONTHS AGO OR LESS1 **[GO TO QC11_C1]**
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO2 **[GO TO QC11_C1]**
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO4
- MORE THAN 5 YEARS AGO5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_B3:
IF QC11_B2 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY “never”;
ELSE IF QC11_B2 ≥ 3 DISPLAY “not” AND “in the past year”

QC11_B3 What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

您的孩子去年沒有看牙醫的主要原因是什麼？

CB23

- NO REASON TO GO/NO PROBLEMS1
- NOT OLD ENOUGH2
- COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
NO INSURANCE.....3
- FEAR, DISLIKES GOING4
- DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST5
- CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC6
- NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS
AVAILABLE7
- DIDN'T KNOW WHERE TO GO8
- HOURS NOT CONVENIENT9
- SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE 10
- OTHER..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

**PROGRAMMING NOTE QC11_C1:
IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C19;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C1**

QC11_C1 Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did (CHILD) drink?

{昨天喝了幾杯或幾盒小純果汁飲料？請不要計入您已經告訴我的飲料。

CC10

**[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "僅包括純果汁。"]**

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC11_C2 Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

{昨天吃了幾份水果，例如一個蘋果或一根香蕉？

CC13

**[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]
[IF NEEDED, SAY: "「一份是指兒童食用此類食物的正常份量。」"]**

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC11_C3 Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did (CHILD) eat?

{昨天吃了幾份炸薯條或其他油炸馬鈴薯食物？

CC14

**[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]
[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "請不要包括馬鈴薯片。"]**

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_C4:
IF QC11_C3 > 0, DISPLAY “Do not include friend potatoes.”;
ELSE DO NOT DISPLAY**

QC11_C4 Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? {Do not include fried potatoes}.

昨天，{he/she}吃了幾份其他蔬菜，例如青菜沙拉、青豆或馬鈴薯？請勿包括油炸薯片。

CC31

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC11_C5 Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did {he/she} drink? Do not count diet drinks.

{昨天喝了幾杯或幾罐汽水（如可樂）或其他加糖飲料（如混合水果飲料或 Sunny Delight）？請不要計入減肥飲料或無糖飲料。

CC12

[THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC11_C6 Now think about the *past week*. In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout, or drive thru.

現在，請想一想上一週的情況。在過去七天內，{he/she}曾經幾次吃 快餐食品？請包括在學校、家中、快餐店、外賣店或無需下車的得來 速快餐店吃的快餐食品。

CC32

[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]

[IF NEEDED, SAY: “「例如，您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓快餐店或塔可鐘（Taco Bell）購買的食品。」”]

_____ TIMES [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QC11_C7:
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7;
ELSE GO TO QC11_C18

QC11_C7 Does (CHILD)'s school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

{CHILD/NAME/AGE/SEX}的學校是否通常向學生提供麥當勞、漢堡王、塔可鐘或必勝客之類快餐店供應的食物？

CC47

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C8:
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), THEN DISPLAY "During a typical week, how many times does";
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), THEN DISPLAY "During the past week, how many times did"

QC11_C8 {During a typical week, how many times does/During the past week, how many times did} (CHILD) eat the lunch served in the school cafeteria?

在過去一週內，{CHILD/NAME/AGE/SEX} 有幾次吃學校餐廳供應的午餐？
 在普通的一週內，{CHILD/NAME/AGE/SEX} 有幾次吃學校餐廳供應的午餐？

CC48

- _____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

QC11_C9 During the school year, where does (CHILD) usually eat breakfast - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

在上學期間，{CHILD NAME /AGE/SEX}#通常\在哪裡吃早餐 哪
 在家中、學校、餐館還是其他地方?

CB19

[INCLUDE RELATIVE’S, GRANDPARENTS’ HOMES AS “HOME”]

- HOME 1
- SCHOOL 2
- RESTAURANT 3
- ON THE WAY TO SCHOOL 4
- DOES NOT EAT BREAKFAST 5
- SOMEWHERE ELSE... 91
- REFUSED -7
- DON’T KNOW -8

QC11_C10 During the school year, where does (CHILD) usually eat lunch - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

在上學期間，{CHILD NAME /AGE/SEX}通常在哪裡吃午餐 常
 在家中、學校、餐館還是其他地方?

CB20

[INCLUDE RELATIVE’S, GRANDPARENTS’ HOMES AS “HOME”]

- HOME 1
- SCHOOL 2
- RESTAURANT 3
- SOMEWHERE ELSE... 91
- REFUSED -7
- DON’T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C11:
IF QC11_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC11_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C15;
ELSE IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY “How many days in the past week”;
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week”;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

PROGRAMMING NOTE QC11_C11:
IF QC11_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC11_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C15;
ELSE IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY “How many days in the past week”;
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week”;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

QC11_C11 Now I’m going to ask you about physical activity.

現在，我要向你提出一些有關體育活動的問題。

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

上一週有幾天{CHILD NAME /AGE/SEX}從學校走路回家？

CC40

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “「我接下來會向你提出這方面的問題。」”]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C12:
IF QC11_C11 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC11_C14;
ELSE IF QC11_C11 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC11_C12;
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “does”;
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY “did”

QC11_C12 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

如果不停下{him/her}大約需要多少分鐘可以走到？

CC41

_____ MINUTES [GO TO QC11_C14]

REFUSED -7 [GO TO QC11_C14]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QC11_C14]

QC11_C13 Could {he/she} walk home from school in 30 minutes or less?

{he/she}能夠在30分鐘以內從學校走到家嗎？

CC42

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_C14 {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

上一週{CHILD NAME /AGE/SEX}有幾天騎自行車或滑滑板從 學校回家？
 在學年內，在普通的一週{CHILD NAME /AGE/SEX}有幾天騎
 自行車或滑滑板從學校回家？

CC43

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C15:
IF QC11_C14 = 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C16;
ELSE IF QC11_C14 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QC11_C15;
IF QC11_A7 = 1, DISPLAY “does”;
ELSE IF QC11_A8 = 1, DISPLAY “did”

QC11_C15 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

CC44

[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]

_____ MINUTES **[GO TO PN QC11_C17]**

REFUSED -7 **[GO TO PN QC11_C17]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QC11_C17]**

PROGRAMMING NOTE QC11_C16:
IF QC11_C23 ≤ 30 MINUTES OR QC_C13 = 1 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C16

QC11_C16 Could {he/she} bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

如果不停下，{him/her}大約需要多少分鐘可以到家？

CC45

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C17:
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC11_C17;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

QC11_C17 What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

{CHILD NAME /AGE/SEX}所上學校或最後上的學校的名稱是什麼？

CB22

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____ NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL0
 PRE-SCHOOL/DAYCARE1
 KINDERGARTEN.....2
 ELEMENTARY3
 INTERMEDIATE4
 JUNIOR HIGH5
 MIDDLE SCHOOL6
 CHARTER7
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_C18:
IF CAGE < 5, SKIP TO QC11_C19;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C18**

QC11_C18 Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

請勿包括學校的體育課，在過去七天中，{CHILD NAME/AGE/SEX}有幾天每天至少總共進行60分鐘的身體活動？

CC35

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_C19:
IF CAGE < 1 GO TO QC11_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C19**

QC11_C19 Has (CHILD) been to a park in the past 30 days?

在過去三十天中，{CHILD NAME/AGE/SEX}是否曾經到公園去？

CC37

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_C19:
IF CAGE < 1 GO TO QC11_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C19**

QC11_C20 Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

在您的住處步行可到的地方是否有公園、運動場或開闊的空間？

CC36

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC11_C21 Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

您對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住處最近的公園或遊樂場白天很安全。

CC39

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- DON'T KNOW -7
- REFUSED -8

QC11_C22 The park or playground closest to where I live is safe at night.

離我住處最近的公園或遊樂場夜間很安全。

CC46

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
[IF NEEDED, SAY: “「您是極為贊成、贊成、不贊成還是很不贊成？」”]

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

QC11_D1 The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

下面的是有關 {孩子名字 /年齡/性別} 在哪裡尋求醫療護理的問題。

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

當{他/她}生病 或您需要徵詢有關{他/她}的健康建議時，您有沒有一個常帶{他/她}去的地方？

CD1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_D3]**
- DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D2:
IF QC11_D1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY “What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical”;
ELSE IF QC11_D1 = 3 DISPLAY “Is {his/her} doctor in a private”;
ELSE IF QC11_D1 = 4, FILL QC11_D2 = 1 AND GO TO PN QC11_D3

QC11_D2 {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

您最常帶{他/她}去什麼樣的地方—醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其他地方？

CD3

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM.....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ... 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D3:
IF QC11_A14 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A19 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A28 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR OTHER CONDITION), MARK YES ON QC11_D3 AND GO TO QC11_D4;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D3

QC11_D3 During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

在過去 12 個月中，{孩子名字 / 歲數 / 性別} 被送入醫院急診室？

CD12

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_D4 During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

在過去十二個月中，{}曾經幾次在任何類型的醫生處就診？

CD6

- _____ TIMES
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D5:
IF QC11_D4 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_D6;
ELSE IF QC11_D4 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH QC11_D5

QC11_D5 About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

{他/她} 上一次看醫生到現在已有多長時間？

CD7

- ONE YEAR AGO OR LESS1
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO2
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO3
- MORE THAN 3 YEARS AGO4
- NEVER5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D6:
IF QC11_D1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QC11_D6;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D7

QC11_D6 Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?
 {he/she}是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任{his/her}主要服務提供者？

CD33

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.”]
[IF NEEDED, SAY: “「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。」”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D7:
IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QC11_D7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D9

QC11_D7 During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor’s office with a medical question about (CHILD)?

在過去十二個月中，您是否曾經打電話或發電子郵件給醫生診所，詢問有關{CHILD NAME /AGE/SEX}的醫療問題？

CD34

- YES1
- NO2 **[GO TO PN QC11_D9]**
- REFUSED -7 **[GO TO PN QC11_D9]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QC11_D9]**

QC11_D8 How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

你在需要時立即獲得答覆的頻率有多高？你認為是.....

CD35

- Never,1
- 從來沒有1
- Sometimes,2
- 有時2
- Usually, or3
- 經常還是3
- Always?4
- 總是4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTEQC11_D9:
IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QC11_D9;
ELSE SKIP TO QC11_D11**

QC11_D9 How often does (CHILD)'s doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

{CHILD NAME/AGE/SEX}的醫生或醫療服務提供者仔細聽取你的意見的頻率有多高？你認為是...

CD43

- Never,.....1
- 從來沒有.....1
- Sometimes,2
- 有時.....2
- Usually, or3
- 經常還是.....3
- Always?4
- 總是.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_D10 How often does (CHILD's) doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of (CHILD)'s health? Would you say...

{CHILD NAME/AGE/SEX}的醫生或醫療服務提供者明確地向你解釋如何照顧{CHILD NAME/AGE/SEX}健康的頻率有多高？你認為是.....

CD44

- Never,.....1
- 從來沒有.....1
- Sometimes,2
- 有時.....2
- Usually, or3
- 經常還是.....3
- Always?4
- 總是.....4
- REFUSED -7

**PROGRAMMING NOTE QC11_D11:
 IF CHINSURE ≠ 2 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH QA11_D11;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_D14**

QC11_D11 In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

在過去十二個月內，你是否曾因{CHILD NAME/AGE/SEX}生病或受傷 在兩天內約見 {CHILD NAME/AGE/SEX}的醫生或醫療服務提供者？

CD55

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies."]
 [IF NEEDED, SAY: "「請勿包括急診。」"]**

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_D13]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_D13]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_D13]**

QC11_D12 How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

你能夠在兩天內就診的頻率有多高？你認為是.....

CD45

- Never,1
- 從來沒有1
- Sometimes,2
- 有時2
- Usually, or3
- 經常還是3
- Always?4
- 總是4
- REFUSED -7

QC11_D13 Could you get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider if you needed to?

在你需要時你是否能在兩天內約見{CHILD NAME/AGE/SEX}的醫生或醫療服務提供者？

CD56

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D14:
IF QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5 AND QC11_D6 = 1 AND QC11_A11 = 1 OR QC11_A12 = 1 OR QC11_A26 = 1, CONTINUE WITH QC11_D14;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D15

QC11_D14 Is there anyone at (CHILD’s) doctor’s office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

在 {CHILD NAME /AGE/SEX}的醫生辦公室或診所是否有人幫助 協調其他醫生對{him/her}提供的護理或服務，例如測試或治療？

CD36

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D15:
IF [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH QC11_D15;
ELSE GO TO QC11_D20

QC11_D15 The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

您上次帶{}去看醫生時，您是否很難聽懂醫生說的話？

CD25

- YES 1 **[GO TO QC11_D17]**
- NO 2
- NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR 3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D16:
IF QC11_D15 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA11_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE
OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QC11_D16;
ELSE SKIP TO QC11_D17;

QC11_D16 In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

你的醫生用哪一種語言與你交談?

CD31

- | | | |
|-------------------------------|----|------------------|
| ENGLISH | 1 | [GO TO QC11_D18] |
| SPANISH | 2 | [GO TO QC11_D20] |
| CANTONESE | 3 | [GO TO QC11_D20] |
| VIETNAMESE | 4 | [GO TO QC11_D20] |
| TAGALOG | 5 | [GO TO QC11_D20] |
| MANDARIN | 6 | [GO TO QC11_D20] |
| KOREAN | 7 | [GO TO QC11_D20] |
| ASIAN INDIAN LANGUAGES | 8 | [GO TO QC11_D20] |
| RUSSIAN | 9 | [GO TO QC11_D20] |
| OTHER1 (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QC11_D20] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC11_D20] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC11_D20] |

PROGRAMMING NOTE QC11_D17:
IF QC11_D15 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH QC11_D17;
ELSE SKIP TO QC11_D20;

QC11_D17 Was this because you and the doctor spoke different languages?

這是不是因為您和醫生講的是不同的語言?

CD26

- | | | |
|------------------|----|--|
| YES | 1 | |
| NO | 2 | |
| REFUSED | -7 | |
| DON'T KNOW | -8 | |

QC11_D18 Did you need someone to help you understand the doctor?

您是否需要其他人的幫助才能聽懂醫生的話?

CD27

- | | | |
|------------------|----|------------------|
| YES | 1 | |
| NO | 2 | [GO TO QC11_D20] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC11_D20] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC11_D20] |

QC11_D19 Who was this person who helped you understand the doctor?

是誰幫助您聽懂醫生說的話？

CD28

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18)1
- AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
OF MINE2
- NON-MEDICAL OFFICE STAFF3
- MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
DOCTORS4
- PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
PERSON AND ON THE TELEPHONE)5
- OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....6
- DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP.....7
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_D20 During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

在過去十二個月內，您是否有延遲或沒有取醫生為 {CHILD NAME/AGE/SEX}開的處方藥？

CE1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_D24]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_D24]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_D24]**

QC11_D21 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

CE12

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_D24]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_D24]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_D24]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D22:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS),
CONTINUE WITH QC11_D22;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D23

QC11_D22 Was this prescription for {his/her} asthma?

這是為{his/her}哮喘開的處方藥嗎？

CD37

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_D23:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D23;
ELSE SKIP TO QC11_D24**

QC11_D23 Was this prescription for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

這是為{his/her} {conditions 4-91} 開的處方藥嗎？

CD38

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_D24 During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去 12 個月內，你有沒有延遲或沒有尋求任何你覺得{CHILD NAME/AGE/SEX}需要的醫療護理，例如看醫生、專科醫生或其他醫療專業人員？

CE7

- YES1
- NO2 [GO TO PN QC11_D28]
- REFUSED -7 [GO TO PN QC11_D28]
- DON'T KNOW -8 [GO TO PN QC11_D28]

QC11_D25 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有讓{he/she}接受您認為必要的醫療護理的一個原因？

CE13

- YES1
- NO2 [GO TO PN QC11_D28]
- REFUSED -7 [GO TO PN QC11_D28]
- DON'T KNOW -8 [GO TO PN QC11_D28]

**PROGRAMMING NOTE QC11_D26:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS),
CONTINUE WITH QC11_D26;
ELSE SKIP TO QC11_D27**

QC11_D26 Was this medical care for {his/her} asthma?

這是為{his/her}哮喘提供的醫療護理嗎？

CD39

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D27:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D27;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D28

QC11_D27 Was this medical care for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

這是為{his/her} {conditions 4-91}提供的醫療護理嗎？

CD40

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11C_D28:
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC11_D31;
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC11_D28

QC11_D28 During the past 12 months, did (CHILD) get a flu shot or the nasal flu vaccine, called “Flumist”?

在過去十二個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾經注射流感防疫針或流感疫苗鼻噴劑 Flumist?

CD30

[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]

[IF NEEDED, SAY: “「流感防疫針通常在秋季注射，在流感流行季節預防 流感。」”]

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_D31]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_D31]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_D31]**

QC11_D29 Did {he/she} have the flu shot or the nasal flu vaccine?

{he/she}是注射了流感預防針還是使用流感疫苗鼻噴劑？

CD41

- FLU SHOT1
- NASAL/FLUMIST2
- BOTH3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D30:
IF QC11_D29 = 1 DISPLAY “flu shot”;
IF QC11_D29 = 2 DISPLAY “nasal flu vaccine”;
ELSE DISPLAY “vaccine”

QC11_D30 At what kind of place did {he/she} get {his/her} last {flu shot/nasal flu vaccine/vaccine}?

{he/she}在何處注射{his/her}最近一次流感防疫針？

CD42

- DOCTOR’S OFFICE, KAISER, OR HMO1
- COMMUNITY HEALTH CENTER, HEALTH DEPT.,
HEALTH DEPT CLINIC,
OR OTHER TYPE OF CLINIC2
- A STORE3
- PARENT’S WORKPLACE4
- A SENIOR, RECREATION,
OR COMMUNITY CENTER5
- HOSPITAL OR EMERGENCY ROOM6
- PLACE OF WORSHIP7
- SCHOOL8
- DON’T KNOW -7
- REFUSED -8

QC11_D31 The next questions are about using the Internet to get health information.

以下是有關使用互聯網獲得健康資訊的問題。

Do you ever go on-line to use the Internet?

你是否曾經上網使用互聯網？

CD46

- YES1
- NO2 [GO TO QC11_D40]
- REFUSED -7
- DON’T KNOW -8

QC11_D32 In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with(CHILD)’s health?

在過去十二個月內，你是否曾經使用互聯網找尋資訊幫助你解答{CHILD NAME/AGE/SEX}的健康狀況方面的問題？

CD47

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON’T KNOW -8

QC11_D33 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

...how {he/she} is developing physically?

...{he/she}的身體發育狀況？

CD48

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_D34 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

...{his/her} speech?

...{his/her}的語言能力？

CD49

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_D35 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

...how well {he/she} can hear?

...{he/she}的聽力狀況？

CD50

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_D36 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

...{his/her} diet or nutrition?

...{his/her}的飲食或營養狀況？

CD51

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_D37 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

...{his/her} physical activity?

...{his/her}的身體活動狀況？

CD52

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_D38 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資訊以幫助你了解]

... {his/her} behavior?

...{his/her}的行為？

CD53

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D39:
IF QC11_D32 = 2 AND QC11_D33 = 2 AND QC11_D34 = 2 AND QC11_D35 = 2 AND QC11_D36 = 2 AND QC11_D37 = 2 AND QC11_D38 = 2, GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_D40;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D39

QC11_D39 In the past 12 months, did you talk to a doctor or other medical provider about child health information you found on-line?

在過去十二個月內，你是否曾經與醫生或其他醫療服務提供者談到你在網上查閱的有關這個孩子的健康資訊？

CD54

- YES1
- NO2
- DID NOT FIND INFORMATION ON-LINE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_D40 Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free *Kit for New Parents* to the parents of newborns?

您是否知道加州政府機構 First 5 California 向新生兒父母提供免費「初為人父母必讀資料」？

CF35

- YES1
- NO2 [GO TO QC11_E1]
- REFUSED -7 [GO TO QC11_E1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC11_E1]

QC11_D41 Have you ever received this *Kit for New Parents*?

您是否曾經收到這套「初為人父母必讀資料」？

CF36

- YES1
- NO2 [GO TO QC11_E1]
- REFUSED -7 [GO TO QC11_E1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC11_E1]

QC11_D42 Did you receive the *Kit for New Parents* this year?

您是否收到了今年的「初為人父母必讀資料」？

CD57

[IF NEEDED, SAY: "That is, since January 2011?"]
[IF NEEDED, SAY: "「就是，自從 2011 年 1 月以來？」"]

- YES1
- NO2 [GO TO QC11_E1]
- REFUSED -7 [GO TO QC11_E1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC11_E1]

QC11_D43 Did you use any of the materials from the *Kit for New Parents*?

您是否使用過「初為人父母必讀資料」中提供的任何資料？

CF39MOD

YES	1	
NO	2	[GO TO QC11_E1]
REFUSED	-7	[GO TO QC11_E1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC11_E1]

QC11_D44 On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the *Kit for New Parents*?

請按照 1-10 的評分標準，其中 10 表示十分有用，1 表示毫無用處，您認為這套「初為人父母必讀資料」的用處有多大？

CF37MOD

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION E – PUBLIC PROGRAMS

**PROGRAMMING NOTE SECTION E:
 IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
 CONTINUE WITH QC11_E1;
 ELSE SKIP TO QC11_F1**

QC11_E1 Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

{目前是否參加 TANF 或 CalWORKs?}

CE11

[IF NEEDED, SAY: “TANF means ‘Temporary Assistance to Needy Families,’ and CalWORKs means ‘California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.’ Both replaced AFDC, California’s old welfare entitlement program.”]

[IF NEEDED, SAY: “「TANF 指貧困家庭臨時協助計劃；CalWORKS 指加州工作機會與對兒童承擔責任的計劃。這兩項計劃用於取代 AFDC，即加州原來的救濟計劃。」”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_E2 Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{CHILD/AGE/SEX} 是否在領糧食券福利？糧食券福利也稱為 CalFresh。

CE11A

[IF NEEDED, SAY: “You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card.”]

[IF NEEDED, SAY: “「你通過 EBT 卡接受福利。EBT 代表電子福利轉帳卡，也稱為「黃金州優惠卡」。」”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_E3:
 IF CAGE > 6, GO TO QC11_F1;
 ELSE CONTINUE WITH QC11_E3**

QC11_E3 Is (CHILD) on WIC now?

{ }目前是否參加了 WIC?

CE11C

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.']"

[IF NEEDED, SAY: "「WIC 指為婦女、嬰兒和兒童提供的補助食品計畫。」"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT

**PROGRAMMING NOTE QC11_F1:
IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_F1**

QC11_F1 In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會給{}讀故事書或與{}一起看圖畫書？

CG14

EVERY DAY1
 3-6 DAYS2
 1-2 DAYS3
 NEVER4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_F2 [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會]與{}一起彈奏音樂或唱歌？

CG15

EVERY DAY1
 3-6 DAYS2
 1-2 DAYS3
 NEVER4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC11_F3 [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會.]帶{}外出，例如去公園、食品店、遊樂場或教堂？

CG16

EVERY DAY1
 3-6 DAYS2
 1-2 DAYS3
 NEVER4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

**PROGRAMMING NOTE QC11_G1:
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

QC11_G1 These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護人或繼父母之外的任何其他人照料}的安排。這包括學前班和託兒所，但不包括幼稚園。

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

您目前是否為{ }作出了每週 10 小時或 10 小時以上的任何類型的定期幼兒看護安排?

CG1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_G14]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_G14]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_G14]**

QC11_G2 Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

{孩子名字 / 歲數/性別} 通常一週內在托兒所的時間有多少小時？請包括各種護理安排。

CG2

- _____ HOURS [SR: 10-168 HRS]
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_G14]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_G14]**

**PROGRAMMING NOTE QC11_G3:
IF QC11_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G3**

QC11_G3 During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

我接下來要提出有關在通常的一週中{ }接受幼兒看護的問題。{ }是由祖父母或其他家庭成員照看嗎?

CG3A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G4 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

在通常的一週中{}是由以下人士照看嗎?]一位家庭成員之外的人士在您的家中照看{}

CG3E

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G5 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[在通常的一週中{}是由以下人士照看嗎?]一位家庭成員之外的人士在他/她自己的家中照看{}

CG3F

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G6 [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[在通常的一週中{}是在以下機構接受幼兒看護嗎?]不是設在某人家中的幼兒看護中心

CG3D

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_G7:
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G7**

QC11_G7 [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

[在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?] Head Start (學前起步計劃) 或州政府學前班計劃

CG3B

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G8 [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[在通常的一週中}是在以下機構接受幼兒看護嗎?] 其他學前班或託兒所

CG3C

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G9:
IF QC11_G6 = 1 OR QC11_G7 = 1 OR QC11_G8 = 1, CONTINUE WITH QC11_G9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13

QC11_G9 Please tell me if you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree, or you're not sure about the following statements.

請告訴我你對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成、極不贊成還是不確定：

Your child's preschool is a good place for your child to be.

你的孩子上的幼稚園是適合你的孩子的場所。

CG44

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- NOT SURE5

QC11_G10 The staff at your child's preschool is doing good things for your child.

你的孩子上的幼稚園的工作人員為你的孩子做很多有益的事情。

CG45

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- NOT SURE5

QC11_G11 You have confidence in the people at your child's preschool.

你信任你的孩子上的幼稚園的工作人員。

CG46

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- NOT SURE5

QC11_G12 Your child's preschool is doing a good job at preparing children for their futures.

你的孩子上的幼稚園在為孩子的未來做準備方面做得很好。

CG47

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- NOT SURE.....5

PROGRAMMING NOTE QC11_G13:
IF [QC11_G3 OR QC11_G4 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [QC11_G5 · 1 AND QC11_G6 · 1 AND QC11_G7 · 1 AND QC11_G8 · 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G13;
IF ONLY ONE OF QC11_G5, QC11_G6, QC11_G7, OR QC11_G8 = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

QC11_G13 {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

這名幼兒看護人有沒有獲得加州政府的執照？

CG3G

- YES (ALL LICENSED)1
- NO (NONE LICENSED).....2
- SOME LICENSED AND SOME NOT.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G14 In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

在過去 12 個月中，有沒有一週或更長的時間內，您無法為 {孩子名字 /年齡/性別} 找到幼兒看護？

CG5

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QC11_G16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_G16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_G16]**

QC11_G15 What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

當時您無法為{}找到幼兒看護的主要原因是什麼?

CG6

[IF NEEDED, SAY: “Main reason is the most important reason.”]

[IF NEEDED, SAY: “「主要原因是指最重要的原因。」”]

- COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.....1
- COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE2
- THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY
NEEDS3
- COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED.....4
- COULDN'T FIND THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED.....5
- OTHER REASON 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_G16:
IF CHILD-FIRST INTERVIEW AND NO AR OR IF QC11_G16 THROUGH QC11_G20 NOT ANSWERED
IN ADULT INTERVIEW, CONTINUE WITH QC11_G16;
ELSE SKIP TO QC11_H1**

QC11_G16 These next questions are about your neighborhood.

以下是有關您所在社區的問題。

Tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statements:

請告訴我您對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成。

People in my neighborhood are willing to help each other.

我所在社區的人願意互相幫助。

CG39

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」”]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_G17 People in this neighborhood can be trusted.

可以信任本社區的人。

CG41

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」”]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QC11_G18 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get into trouble.

您可以依賴本社區的成年人，注意兒童的安全，使他們避免遇到麻煩。

CG34

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」”]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QC11_G19 Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

您在所在社區是所有的時間、大多數時間、部份時間還是沒有任何時間感到安全？

CG42

ALL OF THE TIME.....1
 MOST OF THE TIME.....2
 SOME OF THE TIME.....3
 NONE OF THE TIME.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們把加州各種族和族裔的兒童都包括在調查中，我們需要 最後向您提幾個有關 {孩子名字/歲數/性別} 的背景問題。

QC11_H1 Is (CHILD) Latino or Hispanic?

{孩子名字/歲數/性別} 是拉丁裔或西班牙裔嗎？

CH1

[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican or Central or South American?”]

[IF NEEDED, SAY: “例如，墨西哥人或中南美洲人?”]

YES	1	
NO	2	[GO TO QC11_H3]
REFUSED	-7	[GO TO QC11_H3]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC11_H3]

QC11_H2 And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

{his/her}拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？例如，墨西哥人、薩爾 瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果{he/she}有一個以上原國籍，請 將所有的原國籍告訴我。

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO	1	
SALVADORAN.....	4	
GUATEMALAN	5	
COSTA RICAN.....	6	
HONDURAN	7	
NICARAGUAN	8	
PANAMANIAN	9	
PUERTO RICAN	10	
CUBAN.....	11	
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12	
OTHER LATINO (SPECIFY: _____)	91	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QC11_H3:
IF QC11_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, “You said your child is Latino or Hispanic. Also,”
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC11_H3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QC11_H4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC11_H3 {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

另外，請告訴我您會用以下哪一項或哪幾項來描述{}：夏威夷原住民、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加原住民、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | | | |
|--------------------------------------|----|------------------|---|-------------------------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QC11_H10] | } | IF
ONLY
ONE
RACE |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN | 2 | [GO TO QC11_H10] | | |
| ASIAN | 3 | [GO TO QC11_H8] | | |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE | 4 | [GO TO QC11_H4] | | |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QC11_H9] | | |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QC11_H10] | | |
| OTHER (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QC11_H10] | | |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC11_H10] | | |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC11_H10] | | |

**PROGRAMMING NOTE QC11_H4:
 IF QC11_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC11_H4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H8**

QC11_H4 You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{}屬於哪一個部落？如果{}屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE1
- BLACKFEET2
- CHEROKEE3
- CHOCTAW4
- MEXICAN AMERICAN INDIAN5
- NAVAJO6
- POMO7
- PUEBLO8
- SIOUX9
- YAQUI 10
- OTHER TRIBE [Ask for spelling]
 (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_H5 Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

{孩子名字/歲數/性別}是聯邦或州承認的部落的註冊成員嗎？

CH5

- YES1
- NO2 **[GO TO QC11_H8]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC11_H8]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC11_H8]**

QC11_H6 In which Tribe is (CHILD) enrolled?

{}是在哪一個部落註冊的?

CH6

APACHE
 Mescalero Apache, NM1
 Apache (Not Specified)2
 Other Apache (Specify: _____) ... 91

BLACKFEET
 Blackfoot / Blackfeet3

CHEROKEE
 Western Cherokee4
 Cherokee (Not Specified)5
 Other Cherokee (Specify: _____).. 92

CHOCTAW
 Choctaw Oklahoma6
 Choctaw (Not Specified)7
 Other Choctaw (Specify: _____) . 93

NAVAJO
 Navajo (Not Specified)8

POMO
 Hopland Band, Hopland Rancheria9
 Sherwood Valley Rancheria 10
 Pomo (Not Specified) 11
 Other Pomo (Specify: _____) 94

PUEBLO
 Hopi 12
 Ysleta del Sur Pueblo of Texas..... 13
 Pueblo (Not Specified) 14
 Other Pueblo (Specify: _____) . 95

SIOUX
 Oglala/Pine Ridge Sioux 15
 Sioux (Not Specified) 16
 Other Sioux (Specify: _____)..... 96

YAQUI
 Pascua Yaqui Tribe of Arizona 17
 Yaqui (Not Specified) 18
 Other Yaqui (Specify: _____)..... 97

OTHER
 Other (Specify: _____) 98
 Refused -7
 Don't Know -8

QC11_H7 Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

{孩子的名字/年齡/性別}有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市印地安人診所的醫療護理服務？

CH6A

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H8:
 IF QC11_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC11_H8;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H9**

QC11_H8 You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？如果（他/她）有超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

CH7

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).. 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H9:
 IF QC11_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC11_H9;
 ELSE GO TO QC11_H10**

QC11_H9 You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

您說 {他/她} 是其他太平洋島嶼人。{他/她} 屬於哪一個具體族裔？例如 薩摩亞人、湯加人或關島人。如果 {他/她} 有一種以上族裔的血統，請全部告訴我。

CH7A

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN1
- GUAMANIAN2
- TONGAN3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER
 (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H10:
 IF MKA = AR AND AI56C ≠ -1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY), SKIP
 TO QC11_H14;
 ELSE CONTINUE WITH QC11_H10**

QC11_H10 In what country was (CHILD) born?

{ }是在哪一個國家出生的?

CH8

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H11:
IF QC11_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H11

QC11_H11 Is (CHILD) a citizen of the United States?

{孩子的名字/年齡/性別} 是美國公民嗎？

CH8A

- YES1 **[GO TO QC11_H13]**
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC11_H12 Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

{孩子的名字/年齡/性別} 是持有綠卡的永久居民嗎

CH9

[IF NEEDED, SAY: “People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white.”]
[IF NEEDED, SAY: “人們一般把它稱作“綠卡”，但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。”]

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC11_H13 About how many years has (CHILD) lived in the United States?

{孩子的名字/年齡/性別} 在美國居住了大約多少年？

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS {OR}

CH10YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H14:
 IF MKA = MOTHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)
 THEN SKIP TO QC11_H18;
 ELSE, CONTINUE WITH QC11_H14 AND DISPLAY “was his mother/was her mother”**

QC11_H14 In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

您是在哪一個國家出生的？

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA..... 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H15 AND QC11_H16:
IF QC11_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H18;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY “Are you”;
ELSE DISPLAY “Is {his/her} mother”

QC11_H15 {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?
 {他/她}的母親是美國公民嗎？

CH11A

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO QC11_H17]**
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_H16 {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?
 你是擁有綠卡的永久居民嗎？

CH12

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H17:
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY “have you”;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY “has {his/her} mother”

QC11_H17 About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?
 {他/她}的母親在美國居住了大約多少年？

CH13

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US2
- MOTHER DECEASED3
- NEVER LIVED IN U.S.4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H18:
IF MKA = FATHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE THEN SKIP TO QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H18 AND DISPLAY, “was {his/her} father”

QC11_H18 In what country {were you/was his father/was her father} born?

您是在哪一個國家出生的？

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA..... 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H19 AND QC11_H20:
IF QC11_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H19 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY “Are you”;
ELSE SAY “Is {his/her} father”

QC11_H19 {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

您是美國公民嗎？

CH14A

[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO PN QC11_H21]**
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC11_H20 {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

您是持有綠卡的永久居民嗎？

CH15

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H21:
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY “have you”;
ELSE, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY “has {his/her} father”

QC11_H21 About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

您在美國居住了大約多少年？

CH16

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

{OR}

CH16YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.2
- FATHER DECEASED3
- NEVER LIVED IN U.S.4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H22:
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H23;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC11_H22**

QC11_H22 In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

一般來說，{孩子的名字/年齡/性別} 在家中用什麼語言交談？

CH17

**[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "「還有其他語言嗎？」"]**

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
- OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H23:
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC11_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES
SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC11_H23 AND DISPLAY "Compared to the language
spoken in (CHILD)'s home,";
ELSE IF QC11_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H24**

QC11_H23 {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

因為你在家里說不止一種語言，我們很想了解你自認為英文說得如何。你覺得你的英文說得.....

CH18

- Very well,1
- 非常好1
- Fairly well,2
- 較好2
- Not well, or3
- 不好3
- Not at all?4
- 我不會說英語4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H24:
 IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H24;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H26**

QC11_H24 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

你完成的最高教育和獲得學分的最高年級是什麼？

CH22

GRADE SCHOOL	
1 ST GRADE	1
2 ND GRADE	2
3 RD GRADE	3
4 TH GRADE	4
5 TH GRADE	5
6 TH GRADE	6
7 TH GRADE	7
8 TH GRADE	8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT	
9 TH GRADE	9
10 TH GRADE	10
11 TH GRADE	11
12 TH GRADE	12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY	
1 ST YEAR (FRESHMAN)	13
2 ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3 RD YEAR (JUNIOR)	15
4 TH YEAR (SENIOR)	16
5 TH YEAR	17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL	
1 ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18
2 ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	19
3 RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)	21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE	
1 ST YEAR	22
2 ND YEAR	23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL	
1 ST YEAR	24
2 ND YEAR	25
MORE THAN 2 YEARS	26
HAD NO FORMAL EDUCATION	30
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

**PROGRAMMING NOTE QC11_H25:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H25;
ELSE GO TO END**

QC11_H25 Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

以下是最後幾個問題。感謝您的耐心合作。最後，您是否願意在今後參加本項問卷調查的後續調查？

CG38

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

END Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, the Principal Investigator. Do you want that number? **[IF YES, SAY:** Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Goodbye.]

謝謝。你為一項在全州範圍內開展的非常重要的調查提供了幫助。如果你對本項研究有任何問題，請聯絡主研究員 Brown 博士，你想要他的電話號碼嗎？
[IF YES, SAY: Brown 博士的免費電話號碼是 1-866-275-2447。 **IF NO, SAY:** Goodbye.]